

Journals

No. 108

Wednesday, December 1, 2010

2:00 p.m.

Journaux

N^o 108

Le mercredi 1^{er} décembre 2010

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 403-0924 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-403-100-02;

— n^o 403-0924 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n^o 8545-403-100-02;

— No. 403-0949 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-403-47-10;

— n^o 403-0949 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n^o 8545-403-47-10;

— No. 403-0977 concerning the situation in Israel. — Sessional Paper No. 8545-403-36-06.

— n^o 403-0977 au sujet de la situation en Israël. — Document parlementaire n^o 8545-403-36-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), from the Standing Committee on the Status of Women, presented the Fifth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2010-11 — Vote 95b under CANADIAN HERITAGE). — Sessional Paper No. 8510-403-147.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo), du Comité permanent de la condition féminine, présente le cinquième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 — crédit 95b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN). — Document parlementaire n^o 8510-403-147.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 40*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 40*) est déposé.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 23rd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the list of associate members of the Standing Committee on Health:

Francis Scarpaleggia
Francis Valeriotte

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Fast (Abbotsford), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 11th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2010-11 — Votes 1b, 5b, 30b and 35b under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-403-148.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 39*) was tabled.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Fifth Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2010-11 — Votes 5b, 15b, 40b, 45b, 50b, 55b, 65b, 80b and 90b under CANADIAN HERITAGE). — Sessional Paper No. 8510-403-149.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 33*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 23rd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Easter (Malpeque), moved, — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Wednesday, April 14, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 16*)

Debate arose thereon.

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 133 — Vote n° 133)

YEAS: 132, NAYS: 135

YEAS — POUR

Abbott
Allen (Tobique—Mactaquac)

Ablonczy
Allison

Aglukkaq
Ambrose

Albrecht
Anders

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 23^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés à la liste des membres associés du Comité permanent de la santé :

Francis Scarpaleggia
Francis Valeriotte

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Fast (Abbotsford), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 11^e rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 — crédits 1b, 5b, 30b et 35b sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n° 8510-403-148.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 39*) est déposé.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le cinquième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2010-2011 — crédits 5b, 15b, 40b, 45b, 50b, 55b, 65b, 80b et 90b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-403-149.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 33*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 23^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Easter (Malpeque), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mercredi 14 avril 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 16*)

Il s'élève un débat.

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 132, CONTRE : 135

Anderson	Armstrong	Arthur	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreesen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Généreux
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Hawn	Hiebert	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Richards
Richardson	Rickford	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 132

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélangier
Bennett	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Donnelly	Dorion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Folco	Foote	Freeman
Garneau	Gaudet	Goodale	Gravelle
Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland
Hughes	Hyer	Ignatieff	Jennings
Julian	Kania	Karygiannis	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse

Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette	Patry
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Scarpaleggia
Sgro	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 135	

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Connor (Minister of State) laid upon the Table, — Answer to question Q-443 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-15.

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Easter (Malpeque), — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Wednesday, April 14, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 16*)

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), seconded by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), — That Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders, decorations and medals of cultural significance for future generations, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 134 — Vote n° 134)

YEAS: 160, NAYS: 110

POUR : 160, CONTRE : 110

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Anders
Angus	Armstrong	Arthur	Ashton
Atamanenko	Benoit	Bernier	Bevington
Bezan	Blackburn	Blaney	Block

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Connor (ministre d'État) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-443 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-15.

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Easter (Malpeque), — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le mercredi 14 avril 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 16*)

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Schellenberger (Perth—Wellington), appuyé par M. Harris (Cariboo—Prince George), — Que le projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes des ordres, décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Carrie
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Comartin
Crowder	Cullen	Cummins	Davidson
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dewar	Donnelly	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Guergis	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hoback	Hoeppner	Holder
Hughes	Hyer	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Layton
Lebel	Lemieux	Leslie	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maloway	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mulcair
Nicholson	Norlock	O'Neill-Gordon	Obhrai
Pacetti	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Preston	Rafferty	Raitt
Rajotte	Reid	Richardson	Rickford
Savoie	Saxton	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Siksay	Smith
Sorenson	Stanton	Stoffer	Storseth
Strahl	Sweet	Thibeault	Thompson
Tilson	Toews	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Yelich	Young — 160

NAYS — CONTRE

Ambrose	André	Andrews	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Beaudin	Bennett	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrier	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	D'Amours
DeBellefeuille	Demers	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Eyking	Faille	Folco	Foote
Freeman	Gameau	Gaudet	Goodale
Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Holland	Jennings
Kania	Karygiannis	Laforest	Laframboise
Lavallée	LeBlanc	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Malhi	Malo
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague

Ménard	Mendes	Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
O'Connor	Oliphant	Ouellet	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Patry	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Ratansi	Rathgeber	Regan
Richards	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Sgro	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Szabo
Tonks	Trost	Trudeau	Valeriote
Van Loan	Vincent	Wilfert	Woodworth
Wrzesnewskyj	Zarac — 110		

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Bellavance	Gagnon	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Kent	Ritz — 6		

Accordingly, Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations (former title: *An Act to protect insignia of military orders, decorations and medals of cultural significance for future generations*), as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle (ancien titre : *Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes des ordres, décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Woodworth (Kitchener Centre), seconded by Mr. Calkins (Wetaskiwin), — That Bill S-210, An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament), be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Woodworth (Kitchener-Centre), appuyé par M. Calkins (Wetaskiwin), — Que le projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 135 — Vote n° 135)

YEAS: 239, NAYS: 34

POUR : 239, CONTRE : 34

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Andrews	Armstrong
Arthur	Asselin	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bennett
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Block
Bonsant	Bouchard	Boucher	Boughen
Bourgeois	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Cotler	Crombie	Cummins
D'Amours	Davidson	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Devolin

Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dorion
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Faïlle	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Folco
Foote	Freeman	Galipeau	Gallant
Garneau	Gaudet	Généreux	Glover
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hoback
Hoepfner	Holder	Holland	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Malo	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paquette
Paradis	Patry	Payne	Petit
Plamondon	Poilievre	Pomerleau	Preston
Proulx	Raïtt	Rajotte	Ratansi
Rathgeber	Regan	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Sgro	Shea	Shipleigh
Shory	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Thompson	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Valeriote	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilfert	Wong	Woodworth	Wrzesnewskyj
Yelich	Young	Zarac — 239	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bevington	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver East)
Dewar	Donnelly	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Gravelle
Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer	Julian
Layton	Leslie	Maloway	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mulcair	Rafferty	Savoie	Siksay
Stoffer	Thibeault — 34		

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Bellavance	Gagnon	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Kent	Ritz — 6		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the 11th Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-501, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (pension protection)), presented on Tuesday, November 30, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 14*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le 11^e rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-501, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (protection des prestations)), présenté le mardi 30 novembre 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 14*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 136 — Vote n° 136)

YEAS: 273, NAYS: 0

POUR : 273, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bennett
Benoît	Bernier	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	D'Amours
Davidson	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Eyking	Faille	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Footé
Freeman	Galipeau	Gallant	Garneau
Gaudet	Généreux	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravelle
Grewal	Guergis	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland

Hughes	Hyer	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Rafferty	Raït
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young
Zarac — 273			

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Bellavance	Gagnon	Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Kent	Ritz — 6		

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion, — That the 12th Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-452, An Act to amend the Competition Act

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion, — Que le 12^e rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-452, Loi modifiant la

(inquiry into industry sector)), presented on Tuesday, November 30, 2010, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Loi sur la concurrence (enquête sur un secteur de l'industrie)), présenté le mardi 30 novembre 2010, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 15*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 137 — Vote n° 137)

YEAS: 273, NAYS: 0

POUR : 273, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Andrews
Angus	Armstrong	Arthur	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Baird	Beaudin	Bennett
Benoit	Bernier	Bevington	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Block	Bonsant	Bouchard	Boucher
Boughen	Bourgeois	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Clement	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	D'Amours
Davidson	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Dechert	Del Mastro	Demers	Devolin
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dreeshen
Dryden	Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Eyking	Faille	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Folco	Foote
Freeman	Galipeau	Gallant	Garneau
Gaudet	Généreux	Glover	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravelle
Grewal	Guergis	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Hughes	Hyer	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mayes	McCallum	McColeman
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	McTeague
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield

Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Paradis	Patry	Payne
Petit	Plamondon	Poilievre	Pomerleau
Preston	Proulx	Rafferty	Raitt
Rajotte	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Silva	Simms	Simson
Smith	Sorenson	St-Cyr	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskij	Yelich	Young
Zarac — 273			

NAYS — CONTRE

Nil — Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Ashfield	Bellavance	Gagnon	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Kent	Ritz — 6		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:27 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), as deemed reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 10.

Group No. 1

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 1, — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 6 on page 1 with the following:

“2. The Governor in Council shall, within 90”

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 27, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire est réputé avoir fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 10.

Groupe n^o 1

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 1, de ce qui suit :

« 2. Dans les quatre-vingt-dix jours suivant l'entrée en »

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 2, — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 1 with the following:

“by the Government of Canada, published in the *Canada Gazette* and taken into consideration by the Government of Canada before the sale of any new genetically en-”

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 3, — That Bill C-474, in Clause 2, be amended by replacing line 11 on page 1 with the following:

“gineered seed is permitted in Canada.”

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 4, — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The results of the analysis referred to in section 2 shall be included as part of every application that is made for the registration of a variety of seed and any notification of the release of the seed in question into the environment.”

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 5, — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account the regulatory systems that govern genetically engineered seed and the crops and products that are derived from that seed in the countries that import Canadian agricultural products.”

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 6, — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account the economic impact on Canadian farmers and exporters whose established markets for registered seed or for the crops and products derived from that seed would be harmed as a result of the introduction of the new variety of genetically engineered seed.”

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 7, — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. The analysis referred to in section 2 shall take into account whether or not the variety of genetically engineered seed in question has been approved for use in the countries that import Canadian agricultural products.”

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 8, — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. In this Act, “genetically engineered seed” means a seed that has been altered using recombinant DNA (rDNA) technology.”

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 10 à 12, page 1, de ce qui suit :

« toute nouvelle semence transgénique, que le gouvernement du Canada mène une analyse du risque potentiel pour les marchés d'exportation, la publie dans la *Gazette du Canada*, et la prene en considération. »

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-474, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 1, de ce qui suit :

« afin d'exiger, avant de permettre la vente au Canada de »

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Les résultats de l'analyse visée à l'article 2 doivent accompagner toute demande d'enregistrement d'une variété et tout avis de dissémination de la semence en cause dans l'environnement. »

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte des systèmes de réglementation régissant les semences transgéniques et les récoltes et produits issus de ces semences dans les pays importateurs de produits agricoles canadiens. »

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 6, — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte de l'impact économique de l'introduction de la nouvelle variété de semence transgénique sur les agriculteurs et les exportateurs canadiens dont les marchés destinés aux semences enregistrées ou aux récoltes et produits issus de ces semences seraient de ce fait affaiblis. »

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 7, — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. L'analyse visée à l'article 2 tient compte du fait que la variété de semence transgénique en cause a été approuvée ou non pour utilisation dans les pays importateurs de produits agricoles canadiens. »

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 8, — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Dans la présente loi, « semence transgénique » s'entend d'une semence qui a été modifiée au moyen de la technologie de recombinaison de l'ADN (ADNr). »

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 9, — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. In this Act, “new”, in respect of a genetically engineered seed, means a genetically engineered seed that was not registered in Canada before the day on which this Act comes into force.”

Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Allen (Welland), moved Motion No. 10, — That Bill C-474 be amended by adding after line 11 on page 1 the following new clause:

“3. For the purposes of section 2, “potential harm to export markets” exists if the sale of new genetically engineered seed in Canada would likely result in an economic loss to farmers and exporters as a result of the refusal, by one or more countries that import Canadian agricultural products, to allow the admission of any registered Canadian seed, or crops or products derived from that seed.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(3), Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), moved, — That, when the Order for consideration of Bill C-474 is next called, the time provided for the consideration of any remaining stage of the Bill be extended by a period not exceeding five hours.

The question was put on the motion and, at least 20 Members having risen in support thereof, pursuant to Standing Order 98(3), it was adopted.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-474, An Act respecting the Seeds Regulations (analysis of potential harm), as deemed reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 10).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 9, — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Dans la présente loi, « nouvelle » se dit de la semence transgénique qui n'était pas enregistrée au Canada avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi. »

M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Allen (Welland), propose la motion n^o 10, — Que le projet de loi C-474 soit modifié par adjonction, après la ligne 12, page 1, du nouvel article suivant :

« 3. Pour l'application de l'article 2, il y a « risque potentiel pour les marchés d'exportation » si la vente de la nouvelle semence transgénique au Canada est susceptible de causer des pertes financières aux agriculteurs et aux exportateurs par suite du refus — d'un ou de plusieurs pays importateurs de produits agricoles canadiens — d'autoriser l'entrée de semences canadiennes enregistrées ou de récoltes ou produits issus de ces semences. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

Conformément à l'article 98(3) du Règlement, M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), propose, — Que, lorsque l'ordre portant prise en considération du projet de loi C-474 sera abordé de nouveau, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante du projet de loi soit prolongé d'au plus cinq heures consécutives.

La motion est mise aux voix et, au moins 20 députés s'étant levés pour l'appuyer, conformément à l'article 98(3) du Règlement, elle est adoptée.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-474, Loi concernant le Règlement sur les semences (analyse du risque potentiel), dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire est réputé avoir fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1 à 10).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.